

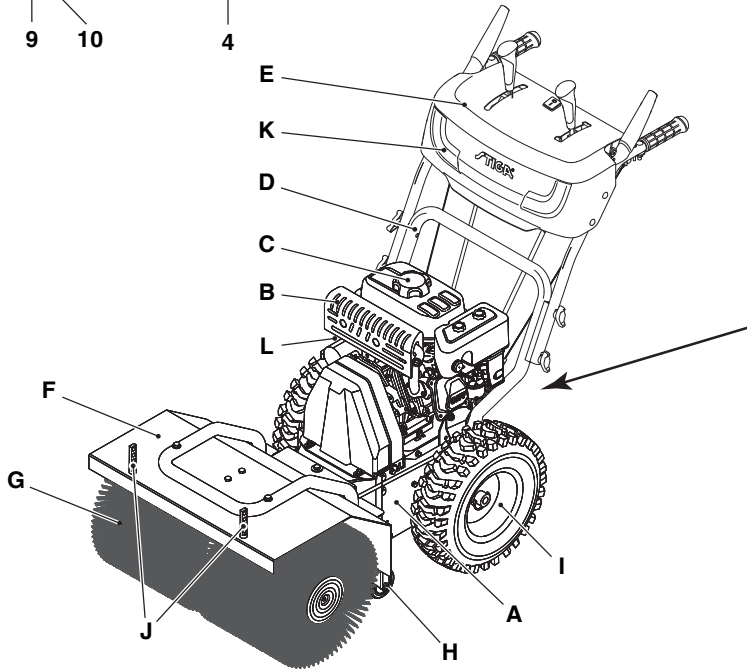
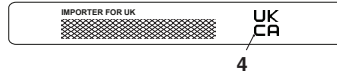
SWR 2604  
SWR 2604 S  
SWR 2804  
SWR 2804 S



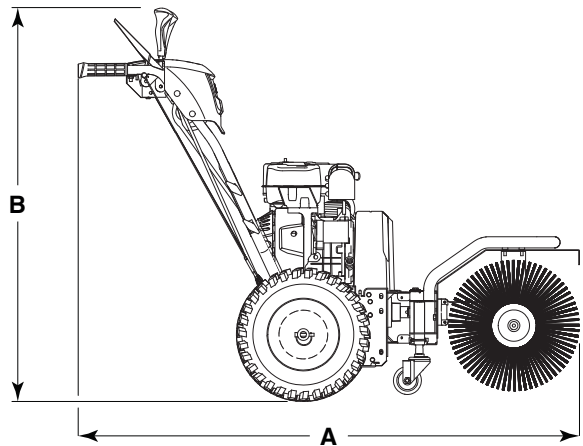
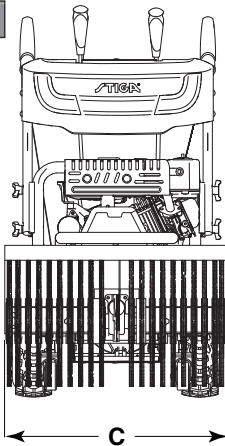
- IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE Kehrmaschine - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL Zmiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV Soppmaskin - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR Fırçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

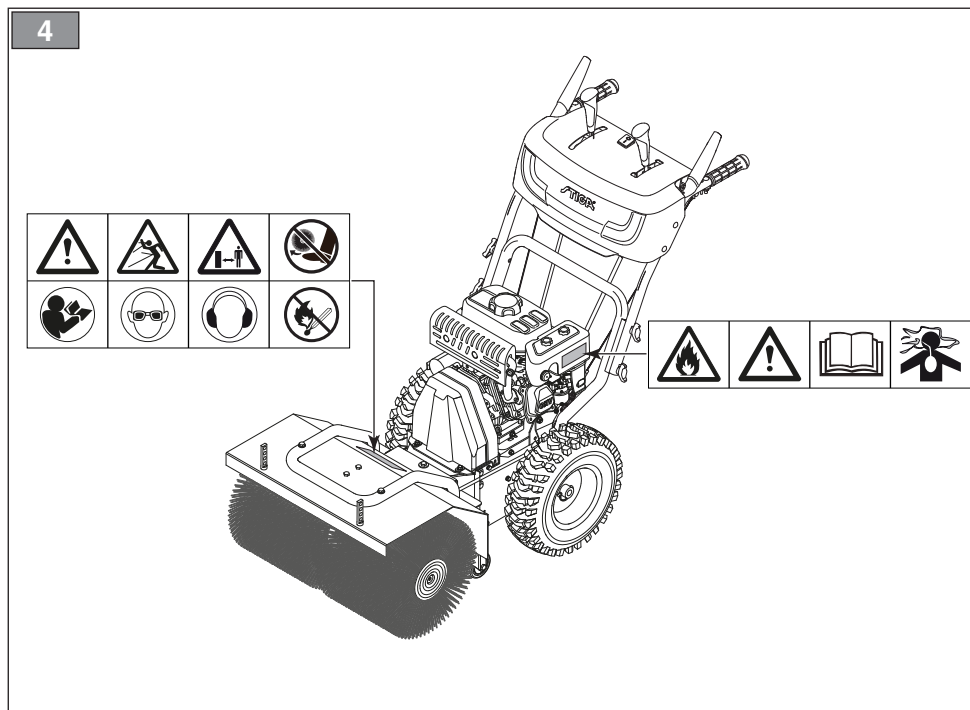
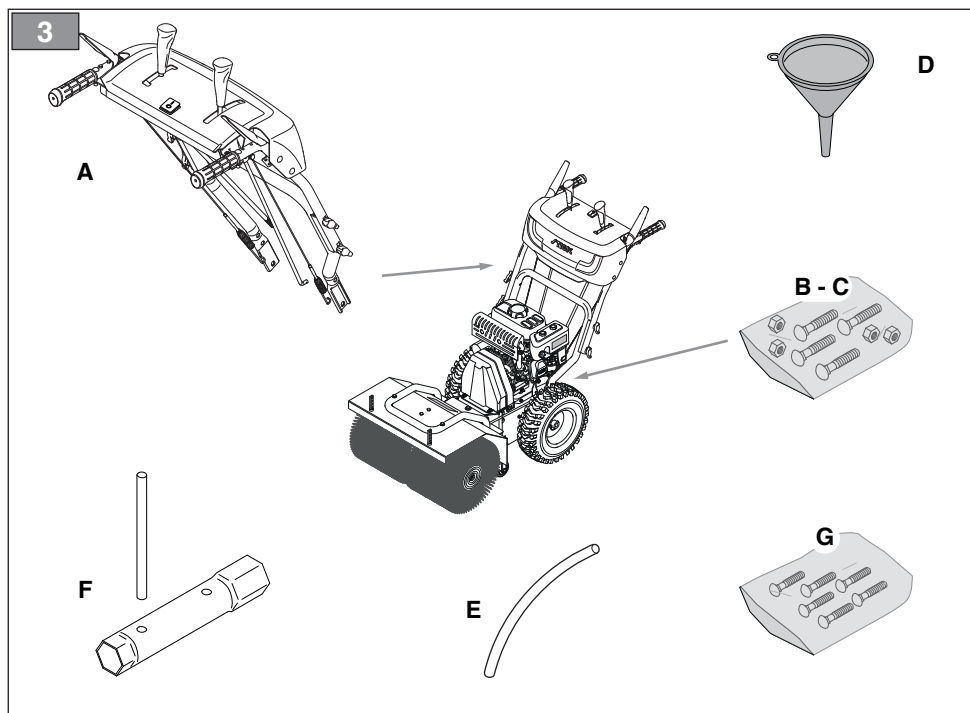


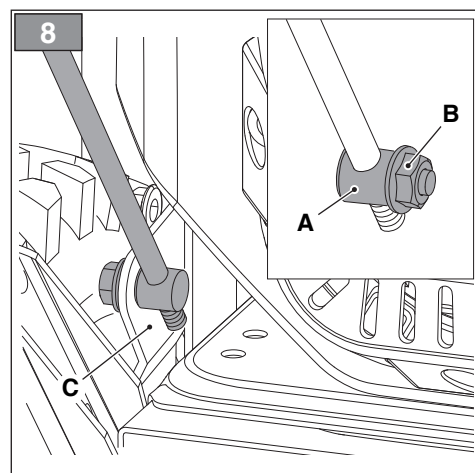
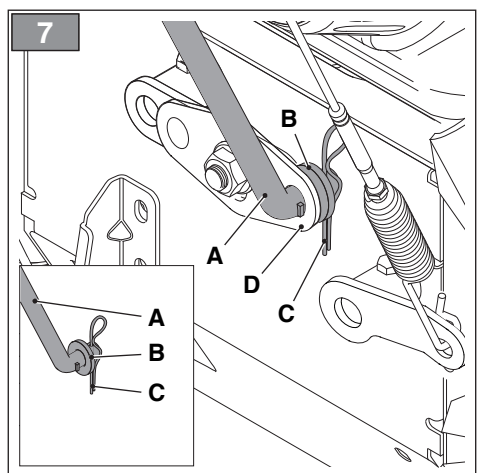
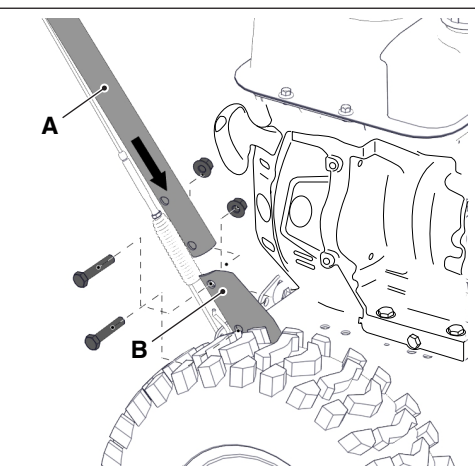
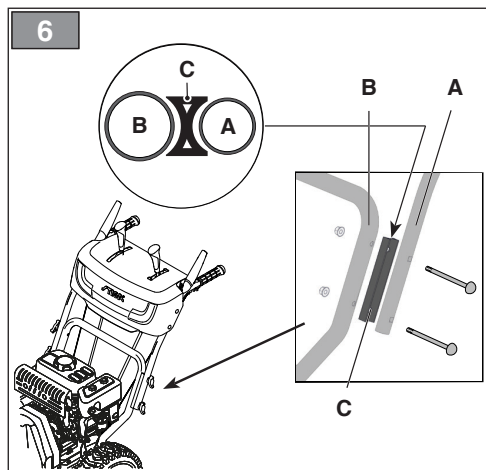
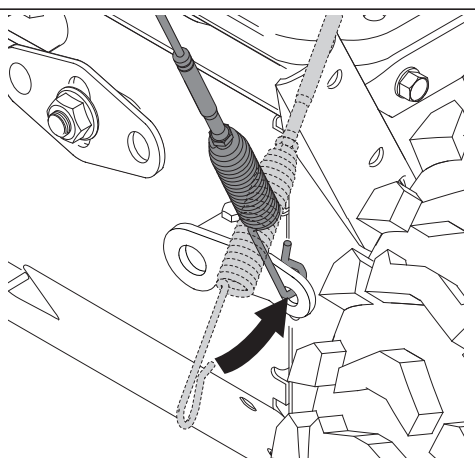
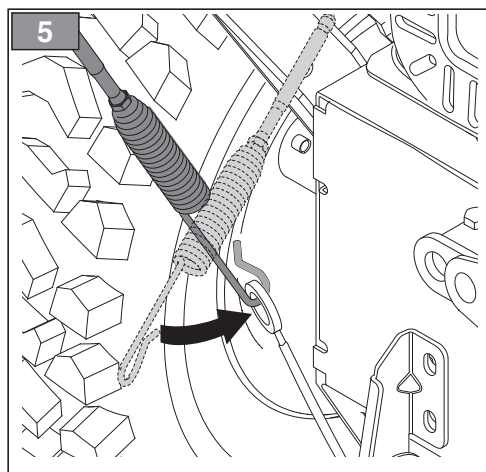
|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge .....                         | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului .....                     | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |



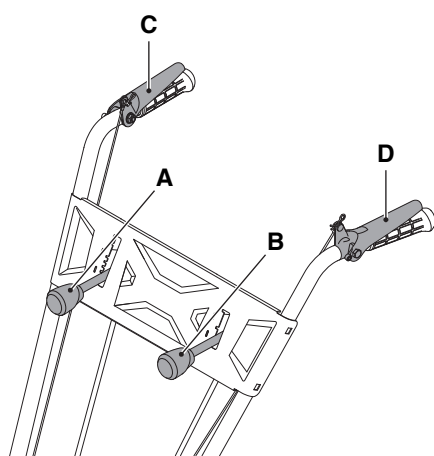
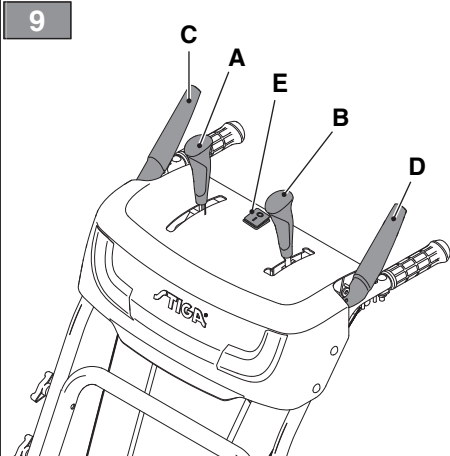
2



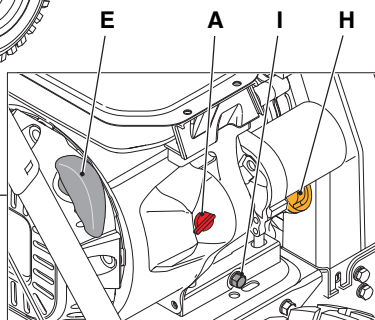
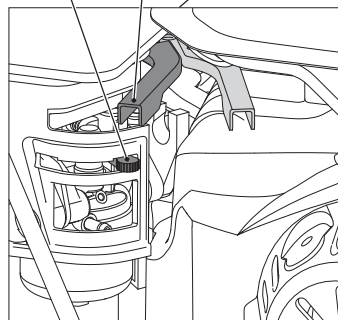
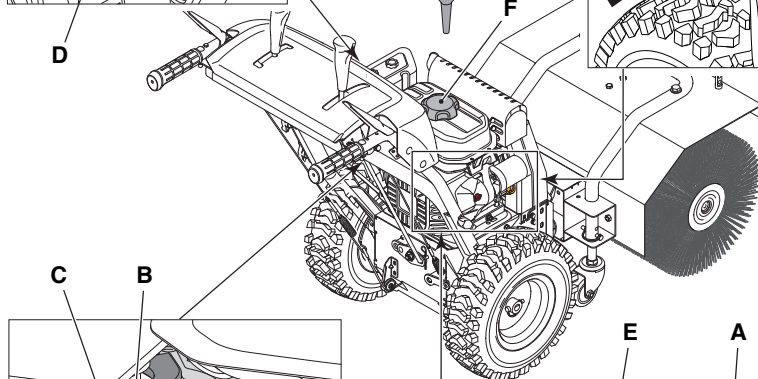
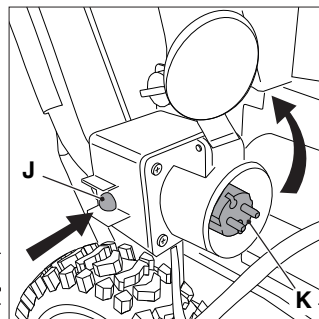
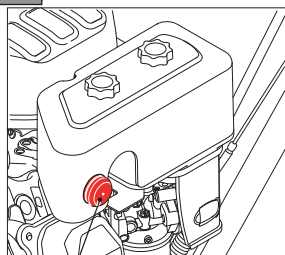


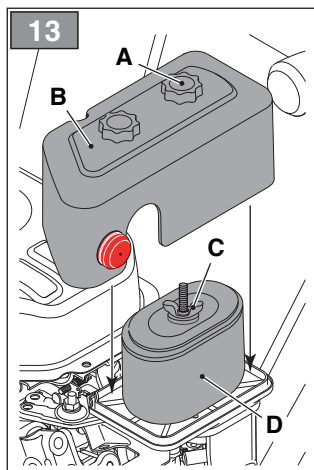
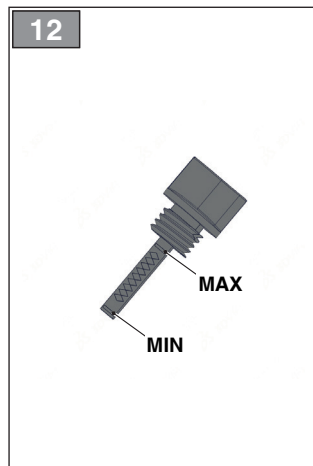
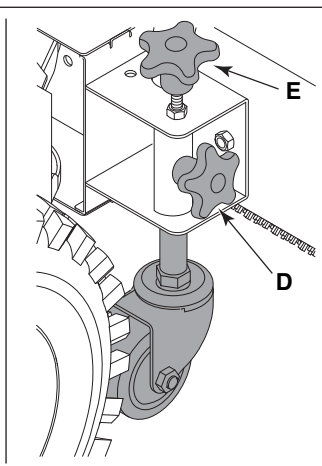
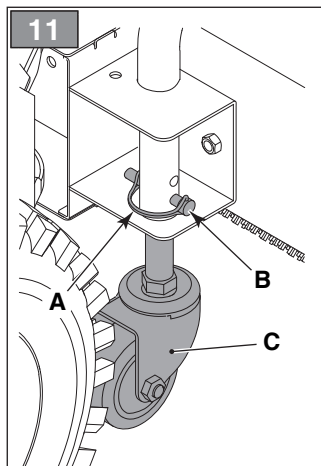


9



10





| [1]  | DATI TECNICI                                             | Model                                                                             | SWR 2604 S | SWR 2804 S |
|------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| [2]  | Motore                                                   |                                                                                   | LC170F     | LC170F     |
| [3]  | Cilindrata                                               | cm <sup>3</sup>                                                                   | 212        | 212        |
| [4]  | Potenza                                                  | kW                                                                                | 4,4        | 4,4        |
| [5]  | Giri motore                                              | /min                                                                              | 3600       | 3600       |
| [6]  | Carburante                                               | type                                                                              | gasoline   | gasoline   |
| [7]  | Capacità serbatoio carburante                            | l                                                                                 | 3          | 3          |
| [8]  | Olio motore                                              | type                                                                              | SAE 5W-30  | SAE 5W-30  |
| [9]  | Capacità serbatoio olio motore                           | l                                                                                 | 0,6        | 0,6        |
| [10] | Candela                                                  | code                                                                              | F7RTC      | F7RTC      |
| [11] | Candela, distanza elettrodi                              | mm                                                                                | 0,76       | 0,76       |
| [12] | Larghezza spazzola                                       | cm                                                                                | 60         | 80         |
| [13] | Diametro spazzola                                        | cm                                                                                | 35         | 35         |
| [14] | Angolo di orientamento spazzola                          |                                                                                   | ± 15°      | ± 15°      |
| [15] | Diametro ruote                                           | in                                                                                | 14"x4.60-6 | 14"x4.60-6 |
| [16] | Marce                                                    |  | 6          | 6          |
|      |                                                          |  | 2          | 2          |
| [17] | Massa                                                    | kg                                                                                | 73         | 78         |
| [18] | Dimensioni di ingombro                                   | fig. 2                                                                            |            |            |
| [19] | A = Lunghezza                                            | mm                                                                                | 1360       | 1360       |
| [20] | B = Altezza                                              | mm                                                                                | 1150       | 1150       |
| [21] | C = Larghezza                                            | mm                                                                                | 610        | 810        |
| [22] | Livello di potenza sonora misurato                       | dB(A)                                                                             | 96         | 96         |
| [23] | Incertezza                                               | dB(A)                                                                             | 3,0        | 3,0        |
| [24] | Livello di potenza sonora garantito                      | dB(A)                                                                             | 99         | 99         |
| [25] | Livello di pressione sonora                              | dB(A)                                                                             | 84,8       | 84,8       |
| [26] | Incertezza                                               | dB(A)                                                                             | 3,0        | 3,0        |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra   | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 5,022      | 5,022      |
| [28] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 5,054      | 5,054      |
| [29] | Incertezza                                               | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 1,5        | 1,5        |

| [1]  | DATI TECNICI                                             | Model                                                                             | SWR 2604   | SWR 2804   |
|------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| [2]  | Motore                                                   |                                                                                   | LC170F     | LC170F     |
| [3]  | Cilindrata                                               | cm <sup>3</sup>                                                                   | 212        | 212        |
| [4]  | Potenza                                                  | kW                                                                                | 4,4        | 4,4        |
| [5]  | Giri motore                                              | /min                                                                              | 3600       | 3600       |
| [6]  | Carburante                                               | type                                                                              | gasoline   | gasoline   |
| [7]  | Capacità serbatoio carburante                            | l                                                                                 | 3          | 3          |
| [8]  | Olio motore                                              | type                                                                              | SAE 5W-30  | SAE 5W-30  |
| [9]  | Capacità serbatoio olio motore                           | l                                                                                 | 0,6        | 0,6        |
| [10] | Candela                                                  | code                                                                              | F7RTC      | F7RTC      |
| [11] | Candela, distanza elettrodi                              | mm                                                                                | 0,76       | 0,76       |
| [12] | Larghezza spazzola                                       | cm                                                                                | 60         | 80         |
| [13] | Diametro spazzola                                        | cm                                                                                | 35         | 35         |
| [14] | Angolo di orientamento spazzola                          |                                                                                   | ± 15°      | ± 15°      |
| [15] | Diametro ruote                                           | in                                                                                | 13"x4.10-6 | 13"x4.10-6 |
| [16] | Marce                                                    |  | 5          | 5          |
|      |                                                          |  | 2          | 2          |
| [17] | Massa                                                    | kg                                                                                | 70         | 75         |
| [18] | Dimensioni di ingombro                                   | fig. 2                                                                            |            |            |
| [19] | A = Lunghezza                                            | mm                                                                                | 1360       | 1360       |
| [20] | B = Altezza                                              | mm                                                                                | 1040       | 1040       |
| [21] | C = Larghezza                                            | mm                                                                                | 610        | 810        |
| [22] | Livello di potenza sonora misurato                       | dB(A)                                                                             | 96         | 96         |
| [23] | Incertezza                                               | dB(A)                                                                             | 3,0        | 3,0        |
| [24] | Livello di potenza sonora garantito                      | dB(A)                                                                             | 99         | 99         |
| [25] | Livello di pressione sonora                              | dB(A)                                                                             | 84,8       | 84,8       |
| [26] | Incertezza                                               | dB(A)                                                                             | 3,0        | 3,0        |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra   | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 4,819      | 4,819      |
| [28] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 5,194      | 5,194      |
| [29] | Incertezza                                               | m/s <sup>2</sup>                                                                  | 1,5        | 1,5        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Кубатура</p> <p>[4] Мощност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Моторно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Ширина на четка</p> <p>[13] Диаметър на четка</p> <p>[14] Ъгъл на ориентирание на четка</p> <p>[15] Диаметър на колело</p> <p>[16] Предавки</p> <p>[17] Маса</p> <p>[18] Габаритни размери</p> <p>[19] A = Дължина</p> <p>[20] B = Височина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[23] Неопределеност</p> <p>[24] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[25] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[26] Неопределеност</p> <p>[27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[29] Неопределеност</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svječica</p> <p>[11] Svječica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečni četke</p> <p>[14] Kut usmjeravanja četke</p> <p>[15] Prečni točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[29] Nesigurnost</p>                                                                                       | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Šířka kartáče</p> <p>[13] Průměr kartáče</p> <p>[14] Úhel natočení kartáče</p> <p>[15] Průměr kol</p> <p>[16] Převodových</p> <p>[17] Hmotnost</p> <p>[18] Vnější rozměry</p> <p>[19] A = Délka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šířka</p> <p>[22] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepřesnost měření</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti</p> <p>[29] Nepřesnost měření</p> |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejninger</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Vinkel for børstens orientering</p> <p>[15] Hjulenes diameter</p> <p>[16] Gear</p> <p>[17] Vægt</p> <p>[18] Maskinmål</p> <p>[19] A = Længde</p> <p>[20] B = Højde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektniveau</p> <p>[23] Usikkerhed</p> <p>[24] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[25] Lydtrykniveau</p> <p>[26] Usikkerhed</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[29] Usikkerhed</p>                                                                                               | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröltanks</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Bürstenbreite</p> <p>[13] Bürstendurchmesser</p> <p>[14] Ausrichtungswinkel der Bürste</p> <p>[15] Räderdurchmesser</p> <p>[16] Gänge</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[19] A = Länge</p> <p>[20] B = Höhe</p> <p>[21] C = Breite</p> <p>[22] Gemessener Schallleistungspegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Garantierter Schallleistungspegel</p> <p>[25] Schalldruckpegel</p> <p>[26] Messungengenauigkeit</p> <p>[27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[29] Messungengenauigkeit</p> | <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Κυβισμός</p> <p>[4] Ισχύς</p> <p>[5] Στροφές κινητήρα</p> <p>[6] Καύσιμο</p> <p>[7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[8] Λάδι κινητήρα</p> <p>[9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Πλάτος βούρτσας</p> <p>[13] Διάμετρος βούρτσας</p> <p>[14] Γωνία κλίσης βούρτσας</p> <p>[15] Διάμετρος τροχών</p> <p>[16] Ταχύτητες</p> <p>[17] Βάρος</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] A = Μήκος</p> <p>[20] B = Ύψος</p> <p>[21] C = Πλάτος</p> <p>[22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[23] Αβεβαιότητα</p> <p>[24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[25] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[26] Αβεβαιότητα</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p>                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Brush width</p> <p>[13] Brush diameter</p> <p>[14] Adjustable cleaning angle</p> <p>[15] Wheel diameter</p> <p>[16] Gears</p> <p>[17] Weight</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] A = Length</p> <p>[20] B = Height</p> <p>[21] C = Width</p> <p>[22] Measured sound power level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Guaranteed sound power level</p> <p>[25] Sound pressure level</p> <p>[26] Measurement uncertainty</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[29] Measurement uncertainty</p> | <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Gasolina</p> <p>[7] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho cepillo</p> <p>[13] Diámetro cepillo</p> <p>[14] Ángulo de orientación del cepillo</p> <p>[15] Diámetro ruedas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimensiones totales</p> <p>[19] A = Longitud</p> <p>[20] B = Altura</p> <p>[21] C = Anchura</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[23] Incertidumbre</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[25] Nivel de presión sonora</p> <p>[26] Incertidumbre</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[29] Incertidumbre</p>       | <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootori pöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünal</p> <p>[11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Harja laius</p> <p>[13] Harja läbimõõt</p> <p>[14] Harja suunaja</p> <p>[15] Rataste läbimõõt</p> <p>[16] Käiku</p> <p>[17] Mass</p> <p>[18] Mõõtmed</p> <p>[19] A=Pikkus</p> <p>[20] B = Kõrgus</p> <p>[21] C = Laius</p> <p>[22] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[23] Määramatus</p> <p>[24] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[25] Helirõhu tase</p> <p>[26] Määramatus</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel</p> <p>[29] Määramatus</p>                                                                                             |
| <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Sylinteritilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Moottorin kierrosluku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Moottoriöljy</p> <p>[9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Harjan leveys</p> <p>[13] Harjan halkaisija</p> <p>[14] Harjan suuntauskulma</p> <p>[15] Pyörien halkaisija</p> <p>[16] Vaihdetta</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Mitat</p> <p>[19] A = Pituus</p> <p>[20] B = Korkeus</p> <p>[21] C = Leveys</p> <p>[22] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[23] Epävarmuus</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso</p> <p>[25] Äänenpaineen taso</p> <p>[26] Epävarmuus</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[29] Epävarmuus</p>                            | <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours du moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur brosse</p> <p>[13] Diamètre brosse</p> <p>[14] Angle d'orientation brosse</p> <p>[15] Diamètre roues</p> <p>[16] Rapports</p> <p>[17] Masse</p> <p>[18] Dimensions d'encombrement</p> <p>[19] A = Longueur</p> <p>[20] B = Hauteur</p> <p>[21] C = Largeur</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[23] Incertitude</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[25] Niveau de pression sonore</p> <p>[26] Incertitude</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[29] Incertitude</p> | <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja u minuti motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremnina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Promjer četke</p> <p>[14] Kut usmjerenosti četke</p> <p>[15] Promjer kotača</p> <p>[16] Stupnjeva</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Gabaritne dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmerena razina zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[25] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] Nesigurnost</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Kefe szélessége</p> <p>[13] Kefe átmérője</p> <p>[14] Kefe szögállása</p> <p>[15] Kerekek átmérője</p> <p>[16] Fokozat</p> <p>[17] Tömeg</p> <p>[18] Befoglaló méretek</p> <p>[19] A = Hosszúság</p> <p>[20] B = Magasság</p> <p>[21] C = Szélesség</p> <p>[22] Mért hangteljesítmény</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Garantált hangteljesítmény</p> <p>[25] Hangnyomás szint</p> <p>[26] Mérési bizonytalanság</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[29] Mérési bizonytalanság</p>                              | <p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apskuos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Šepčio plotis</p> <p>[13] Šepčio skersmuo</p> <p>[14] Šepčio nukreipimo kampas</p> <p>[15] Ratų skersmuo</p> <p>[16] Pavaros</p> <p>[17] Svoris</p> <p>[18] Matmenys</p> <p>[19] A = Ilgis</p> <p>[20] B = Aukštis</p> <p>[21] C = Plotis</p> <p>[22] Išmatuota garso lygio galia</p> <p>[23] Paklaida</p> <p>[24] Garantuota garso lygio galia</p> <p>[25] Garso slėgio lygis</p> <p>[26] Paklaida</p> <p>[27] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[28] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[29] Paklaida</p>                                                                                       | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru apjoms</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriešanu skaits</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Birstes platums</p> <p>[13] Birstes diametrs</p> <p>[14] Birstes pagriešanas leņķis</p> <p>[15] Riteņu diametrs</p> <p>[16] Pārnesumi</p> <p>[17] Svārs</p> <p>[18] Gabarīti</p> <p>[19] A = Garums</p> <p>[20] B = Augstums</p> <p>[21] C = Platums</p> <p>[22] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Kļūda</p> <p>[24] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[25] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[26] Kļūda</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[29] Kļūda</p> |
| <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Цилиндри</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртежи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на метење</p> <p>[13] Дијаметар на метење</p> <p>[14] Агол за насоченост на четката</p> <p>[15] Дијаметар за вртење</p> <p>[16] Брзини</p> <p>[17] Техника</p> <p>[18] Димензии на пречка</p> <p>[19] A = Должина</p> <p>[20] B = Висина</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Измерено ниво на звукот</p> <p>[23] Отстапка</p> <p>[24] Загарантирана звучна моќност</p> <p>[25] Ниво на изложеност на звукот</p> <p>[26] Отстапка</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[29] Отстапка</p> | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderinhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Olie motor</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Breedte borstel</p> <p>[13] Diameter borstel</p> <p>[14] Hoek richting borstel</p> <p>[15] Diameter wielen</p> <p>[16] Standen</p> <p>[17] Massa</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] A = Lengte</p> <p>[20] B = Hoogte</p> <p>[21] C = Breedte</p> <p>[22] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Onzekerheid</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[25] Geluidsdrukniveau</p> <p>[26] Onzekerheid</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[29] Onzekerheid</p> | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Syldervolum</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorens omdreiningar</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Børstens bredde</p> <p>[13] Børstens diameter</p> <p>[14] Børstens hellingsvinkel</p> <p>[15] Hjul diameter</p> <p>[16] Gir</p> <p>[17] Vekt</p> <p>[18] Utvendige mål</p> <p>[19] A = Lengde</p> <p>[20] B = Høyde</p> <p>[21] C = Bredde</p> <p>[22] Målt lydeffektnivå</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[25] Lydtryknivå</p> <p>[26] Måleusikkerhet</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[29] Måleusikkerhet</p>                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Liczba obrotów</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Szerokość szczotki</p> <p>[13] Średnica szczotki</p> <p>[14] Kąt skierowania szczotki</p> <p>[15] Średnica kół</p> <p>[16] Biegów</p> <p>[16] Masa</p> <p>[17] Wymiary gabarytowe</p> <p>[18] A = Długość</p> <p>[19] B = Wysokość</p> <p>[20] C = Szerokość</p> <p>[21] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[24] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[25] Błąd pomiaru</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[29] Błąd pomiaru</p> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potência</p> <p>[5] Rotações motor</p> <p>[6] Combustível</p> <p>[7] Distribuição do depósito de combustível</p> <p>[8] Óleo motor</p> <p>[9] Capacidade do reservatório de óleo do motor</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Vela, distância eletrodos</p> <p>[12] Largura escova</p> <p>[13] Diâmetro escova</p> <p>[14] Ângulo de orientação escova</p> <p>[15] Diâmetro das rodas</p> <p>[16] Marchas</p> <p>[16] Massa</p> <p>[17] Dimensões do espaço ocupado</p> <p>[18] A = Comprimento</p> <p>[19] B = Altura</p> <p>[20] C = Largura</p> <p>[21] Nivel de potência sonora medido</p> <p>[22] Incerteza</p> <p>[23] Nivel de potência sonora garantido</p> <p>[24] Nivel de pressão sonora</p> <p>[25] Incerteza</p> <p>[26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito</p> <p>[27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo</p> <p>[29] Incerteza</p>                  | <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Rotații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime perie</p> <p>[13] Diametru perie</p> <p>[14] Unghi de orientare a periei</p> <p>[15] Diametru roți</p> <p>[16] Viteze</p> <p>[16] Masă</p> <p>[17] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[18] A = Lungime</p> <p>[19] B = Înălțime</p> <p>[20] C = Lățime</p> <p>[21] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[22] Nesiguranță</p> <p>[23] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[24] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[25] Nesiguranță</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii</p> <p>[27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii</p> <p>[29] Nesiguranță</p>                     |
| <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем двигателя</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Скорость двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина щетки</p> <p>[13] Диаметр щетки</p> <p>[14] Угол поворота щетки</p> <p>[15] Диаметр колес</p> <p>[16] Скоростей</p> <p>[17] Масса</p> <p>[18] Габаритные размеры</p> <p>[19] A = Длина</p> <p>[20] B = Высота</p> <p>[21] C = Ширина</p> <p>[22] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[23] Погрешность</p> <p>[24] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[25] Уровень звукового давления</p> <p>[26] Погрешность</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[29] Погрешность</p>                         | <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Zdvihový objem</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčka motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapalovacia sviečka</p> <p>[11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Šírka kľeý</p> <p>[13] Priemer kľeý</p> <p>[14] Uhol nasmerovania kľeý</p> <p>[15] Priemer kolies</p> <p>[16] Prevodových</p> <p>[17] Hmotnosť</p> <p>[18] Vonkajšie rozmery</p> <p>[19] A = Dĺžka</p> <p>[20] B = Výška</p> <p>[21] C = Šírka</p> <p>[22] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[25] Hladina akustického tlaku</p> <p>[26] Nepresnosť merania</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle</p> <p>[28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle</p> <p>[29] Nepresnosť merania</p> | <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Širina metle</p> <p>[13] Premer metle</p> <p>[14] Kot obračanja metle</p> <p>[15] Premer koles</p> <p>[16] Prestav</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dolžina</p> <p>[20] B = Višina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[23] Negotovost</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[25] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[26] Negotovost</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[29] Negotovost</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Obrtaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Širina četke</p> <p>[13] Prečnik četke</p> <p>[14] Ugao usmeravanja četke</p> <p>[15] Prečnik točkova</p> <p>[16] Brzina</p> <p>[17] Masa</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] A = Dužina</p> <p>[20] B = Visina</p> <p>[21] C = Širina</p> <p>[22] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[23] Nesigurnost</p> <p>[24] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[25] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[26] Nesigurnost</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci</p> <p>[29] Nesigurnost</p> | <p>[1] <b>SV - TEHNIŠKA DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolym</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorvarvtal</p> <p>[6] Bränsle</p> <p>[7] Bränsletankens volym</p> <p>[8] Motorolja</p> <p>[9] Motoroljetankens volym</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodavstånd</p> <p>[12] Borstens bredd</p> <p>[13] Borstens diameter</p> <p>[14] Borstens orienteringsvinkel</p> <p>[15] Hjuldiameter</p> <p>[16] Växlar</p> <p>[17] Vikt</p> <p>[18] Totalmått</p> <p>[19] A = Längd</p> <p>[20] B = Höjd</p> <p>[21] C = Bredd</p> <p>[22] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[23] Mätosäkerhet</p> <p>[24] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[25] Ljudtrycksnivå</p> <p>[26] Mätosäkerhet</p> <p>[27] Handöverförda vibrationer på höger handtag</p> <p>[28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag</p> <p>[29] Mätosäkerhet</p> | <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Silindir hacmi</p> <p>[4] Güç</p> <p>[5] Motor devri</p> <p>[6] Yakıt</p> <p>[7] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[8] Motor yağı</p> <p>[9] Motor yağı deposunun kapasitesi</p> <p>[10] Buji</p> <p>[11] Buji, elektrot mesafesi</p> <p>[12] Fırça genişliği</p> <p>[13] Fırça çapı</p> <p>[14] Fırça yönü açısı</p> <p>[15] Teker çapı</p> <p>[16] Vites</p> <p>[17] Ağırlık</p> <p>[18] Genel ebatlar</p> <p>[19] A = Uzunluk</p> <p>[20] B = Yükseklik</p> <p>[21] C = Genişlik</p> <p>[22] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[23] Belirsizlik</p> <p>[24] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[25] Ses basınç seviyesi</p> <p>[26] Belirsizlik</p> <p>[27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim</p> <p>[28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim</p> <p>[29] Belirsizlik</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## OBSAH

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE .....                                           | 1  |
| 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....                                           | 2  |
| 2.4 Údržba, skladování a přeprava .....                                | 3  |
| 3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM .....                                          | 4  |
| 3.1 Popis stroje a určené použití .....                                | 4  |
| 3.2 Výstražné symboly .....                                            | 4  |
| 3.3 Identifikační štítek .....                                         | 5  |
| 3.4 Hlavní součásti .....                                              | 5  |
| 4. MONTÁŽ .....                                                        | 5  |
| 4.1 Komponenty pro montáž .....                                        | 5  |
| 4.2 Montáž kabelů pro ovládání posunu a šneku .....                    | 6  |
| 4.3 Montáž rukojeti .....                                              | 6  |
| 4.4 Montáž ovládání převodovky .....                                   | 6  |
| 4.5 Montáž vyhazovacího komínu .....                                   | 6  |
| 4.6 Montáž nástavce šneku (ST 767 H) .....                             | 7  |
| 4.7 Vyrovnávací patky .....                                            | 7  |
| 5. OVLÁDACÍ PRVKY .....                                                | 7  |
| 5.1 Spínací klíč .....                                                 | 7  |
| 5.2 Kohoutek paliva .....                                              | 7  |
| 5.3 Ovládání plynu .....                                               | 7  |
| 5.4 Ovládání sytiče .....                                              | 7  |
| 5.5 Pumpička .....                                                     | 7  |
| 5.6 Držadlo pro ruční startování .....                                 | 7  |
| 5.7 Ovládání elektrického spuštění .....                               | 7  |
| 5.8 Ovládání pojezdu .....                                             | 8  |
| 5.9 Páka řízení .....                                                  | 8  |
| 5.10 Ovládání šneku .....                                              | 8  |
| 5.11 Řadící páka .....                                                 | 8  |
| 5.12 Natočení komínu a vychylovače (verze s rukojetí) .....            | 8  |
| 5.13 Elektrické natočení komínu a vychylovače (verze s tlačítky) ..... | 8  |
| 5.14 Vypínače světel a ohřev rukojeti (volitelné) .....                | 8  |
| 5.15 Pedál zvedání .....                                               | 8  |
| 6. POUŽITÍ STROJE .....                                                | 9  |
| 6.1 Přípravné úkony .....                                              | 9  |
| 6.2 Bezpečnostní kontroly .....                                        | 9  |
| 6.3 Uvedení do činnosti / pracovní činnost .....                       | 9  |
| 6.4 Zastavení .....                                                    | 10 |
| 6.5 Rady pro použití .....                                             | 11 |
| 6.6 Po použití .....                                                   | 11 |
| 7. ÚDRŽBA .....                                                        | 11 |
| 7.1 Všeobecné informace .....                                          | 11 |
| 7.2 Plnění paliva .....                                                | 11 |
| 7.3 Kontrola / doplnění oleje motoru .....                             | 12 |
| 7.4 Čištění .....                                                      | 12 |
| 7.5 Zapalovací svíčka .....                                            | 12 |
| 7.6 Karburátor .....                                                   | 12 |
| 7.7 Fixační matice a šrouby .....                                      | 12 |
| 7.8 Hřídel šneku .....                                                 | 13 |
| 8. SKLADOVÁNÍ .....                                                    | 13 |
| 9. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY .....                                      | 13 |
| 10. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY .....                                             | 13 |
| 11. TABULKA ÚDRŽBY .....                                               | 14 |
| 12. IDENTIFIKACE ZÁVAD .....                                           | 14 |

## 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

### 1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

#### **POZNÁMKA** nebo **DŮLEŽITÁ INF.**

*upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.*

Symbol  poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

.....  
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem  
 • tvořeným šedými tečkovanými čarami  
 • označují charakteristiky volitelného  
 • příslušenství, které není součástí všech  
 • modelů dokumentovaných v tomto návodu.  
 • Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika  
 • součástí požadovaného modelu.  
 • .....

Všechny výrazy „přední“, „zadní“, „pravý“ a „levý“ se vztahují na pozici sedící obsluhy.

### 1.2 ODKAZY

#### 1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod. Součásti uvedené na obrázcích jsou označeny písmeny A, B, C atd. Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: „Viz obr. 2.C“ nebo jednoduše „(Obr. 2.C)“. Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.

## 1.2.2 Názyv

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce „2.1 Instrukce“ je podnázvem „2. Bezpečnostní pokyny“. Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím zkratkou kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 2.1 INSTRUKCE

 **Před použitím stroje si pozorně přečtete tyto pokyny.**

 **Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Uchovávejte všechna upozornění a pokyny z důvodu jejich budoucí konzultace.**

- Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unavení, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užívali léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.

### 2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

#### Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Nepoužívejte sněhovou frézu bez použití vhodného oděvu.
- Používejte obuv, která umožňuje dobrou přilnavost na kluzkých površích.
- Při každém použití, údržbě nebo opravě sněhové frézy používejte ochranné brýle nebo ochranný štít. Při provozu motorizovaných strojů mohou být do očí odmrštěna cizí tělesa.
- Nasadte si chrániče sluchu.

#### Pracovní prostor / Stroj

- Řádně zkontrolujte prostor určený k čištění a odstraňte případná cizí tělesa. Například rohožky, sánky, prkna, kabely, atd.
- Před nastartováním motoru zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny prvky ovládací pohyblivé se stroji.
- Při čištění šterkových nebo skalnatých ploch nastavte výšku ochranného krytu šneku.
- Před zahájením odhazování sněhu počkejte, než se motor a stroj zadaptují na venkovní teplotu.

#### Spalovací motor: palivo

- Výstraha: palivo je vysoce hořlavé. Zacházejte s ním opatrně!
- Palivo vždy skladujte ve vhodných nádobách.
- Plnění palivem nebo doplňování paliva pomocí nálevky provádějte výhradně na otevřeném prostoru a během těchto operací nekuřte.
- Plnění palivem provádějte před nastartováním motoru. Neotvírejte uzávěr palivové nádrže ani neplňte palivem, když je motor nastartovaný nebo když je ještě teplý.
- Pokud palivo vytéká, nespouštějte motor, ale oddalte stroj od místa, kde palivo vyteklo, a ihned odstraňte všechny stopy po palivu vyteklém na stroj nebo na zem.
- Dobře zašroubujte víko nádrže a nádob s palivem.
- Zamezte kontaktu paliva s oděvy, a pokud se tak stane, před spuštěním motoru se převlékněte.

### 2.3 BĚHEM POUŽITÍ

#### Pracovní prostor

- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické kontakty nebo mechanický otěr mohou způsobovat vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Nespouštějte motor v uzavřených prostorech, kde se mohou hromadit nebezpečné výpary oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat venku nebo v dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je třeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.
- Věnujte mimořádnou pozornost použití stroje na šterkových příjezdových cestách, chodnicích a silnicích a jejich překonávání. Věnujte pozornost skrytým nebezpečím.
- Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.

## Chování

- Nesměřujte otvor vyhazovacího komínu proti větru nebo na osoby, zvířata, vozidla, obydlí a cokoli jiného, co by se působením vymrštěvaného sněhu nebo předmětů ukrytých ve sněhu mohlo poškodit. Nedovolte, aby kdokoli stál před strojem.
- Nikdy nepoužívejte sněhovou frézu v blízkosti ohrad, automobilů, oken, skleněného hrazení apod. bez náležitého nastavení deflektoru vyhazovacího komínu.
- Nepřibližujte ruce ani nohy k otáčejícím se součástem. Vždy se držte v dostatečné vzdálenosti od otvoru komínu pro vyhazování sněhu. Udržujte vyhazovací komín neustále čistý.
- Pokud sněhová fréza narazí na cizí předměty nebo nezvykle vibruje, vypněte motor, vyjměte klíč zapalování, počkejte, až se pohybující se části zastaví a pečlivě zkontrolujte stroj, abyste zjistili, zda nebyl poškozen. Obvykle jsou vibrace příznakem přítomnosti problému. Před opětovným použitím stroje opravte případné zjištěné škody.
- Předtím, než se vzdálíte od stroje, vypněte všechny ovládací prvky a vyjměte klíč zapalování z jeho uložení ve stroji.
- Před prováděním oprav, čištění, kontrol, seřízení vypněte motor, vyjměte klíč zapalování a počkejte, až se pohybující se části zastaví (pokud není v návodu výslovně stanoveno jinak). Odpojte kabely elektrického motoru. (Volitelně)
- Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!
- Na kluzkých površích nepoužívejte stroj při vysoké rychlosti. Věnujte pozornost změně směru zpětného chodu. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- Pokud stroj přepravujete nebo nepoužíváte, vypněte šneku.
- Pokaždé se ujistěte, že se nacházíte v dobrém stavu rovnováhy, a pevně uchopte rukojeť. Kráčejte, ale neběhejte.

## Omezení použití

- Nepoužívejte stroj v příčném směru na svahu. Pohybujte se vždy shora dolů a poté zdola nahoru. Věnujte pozornost změně směru na svahu. Vyhněte se prudkým svahům.
- Nepoužívejte stroj, když jsou ochranné kryty nedostatečné nebo když bezpečnostní prvky nejsou správně umístěny.
- Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních prvků ani je nevyrazujte z činnosti.
- Neměňte seřízení motoru ani jej neuvádějte do činnosti na příliš vysokých otáčkách. Když je

motor ponechán v činnosti na velmi vysokých otáčkách, zvyšuje se riziko ublížení na zdraví.

- Nepřetěžujte stroj jeho činností příliš vysokou rychlostí.
- Nevkládejte ruce do vyhazovacího otvoru ani do šneku, aniž byste nejdříve vypnuli motor a vyjmuli klíč zapalování.

## 2.4 ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Provádění pravidelné údržby a správného skladování zajišťuje zachování bezpečnosti stroje.

**⚠ Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.**

### Údržba

- Pokud má být nádrž vyprázdněna, proveďte tuto operaci venku a se studeným motorem.
- Abyste snížili riziko vzniku požáru, pravidelně kontrolujte, že nedochází k úniku oleje a/nebo paliva.

### Skladování

- Při uskladnění stroje v budově, ve které by se výpary paliva mohly dostat do styku s otevřeným ohněm, jiskrami nebo zdroji tepla, nenechávejte palivo v nádrži.
- Před uschováním sněhové frézy do uzavřeného prostoru nechte motor vychladnout.
- Když má být sněhová fréza uskladněna delší období, přečtěte si návod k použití ohledně důležitých detailů.

### Přeprava

- Pokud má být stroj přepraven na kamionu nebo přívěsu, používejte přístupové rampy s vhodnou odolností, šířkou a délkou.
- Při nakládání musí být stroj vypnutý a musí být tlačěn vhodným počtem osob.
- Během přepravy zavřete kohoutek paliva (pokud je předvídaný) a vhodně upevněte stroj k přepravnímu prostředku prostřednictvím lan nebo řetězů.

## 2.5 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského společenství a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, paliva, filtrů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadové materiály nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

### 3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

#### 3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

**Tento stroj představuje sněhovou frézu.**

Stroj je vybaven odhazovacím šnekem chráněným krytem, který odvádí sniž do vyhazovacího komínu. Šnekem pohybuje motor, který pohání i stroj. Řízení stroje se provádí prostřednictvím ovladačů umístěných na ovládací desce. Pracovník je schopný řídit stroj a aktivovat hlavní ovladače a přitom zůstat stále stát na místě určeném pro řízení, tedy za strojem.

##### 3.1.1 Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben výhradně k odhrnování, vyklízení a odhazování sněhu z chodníků, zahrad, přechodů a jiných povrchů na úrovni terénu. Sněhovou frézu je třeba používat výhradně pro odstraňování sněhu.

##### 3.1.2 Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/ nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Použití stroje na površích nad úrovní terénu, jako jsou střechy obydlí, garáže, loubí nebo jiné konstrukce a budovy.
- Uvedení šneku do činnosti za přítomnosti jiných prvků, než je sniž (např. zemina, tráva, kamínky apod.).
- Tažení nebo tlačení nákladů.
- Převážení dětí nebo jiných spolujezdců.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany Výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající*

*ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.*

#### 3.1.3 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití „domácími kutily“.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Stroj musí používat jediný člen obsluhy.*

#### 3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji jsou uvedeny různé symboly (obr. 4). Jejich funkcí je připomenout obsluhu chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností. Význam jednotlivých symbolů:

##### UPOZORNĚNÍ!



**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím stroje si přečtěte návod.



**NEBEZPEČÍ!** Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se zařízení!



**NEBEZPEČÍ!** Vymršťování předmětů. Nesměřujte vyhazovací otvor na kolem stojící osoby nebo zvířata.



**NEBEZPEČÍ!** Otáčející se fréza! Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od otvoru pro vyhazování sněhu.



**NEBEZPEČÍ!** Udržujte pracovní prostor bez přítomnosti osob, dětí a zvířat.



**UPOZORNĚNÍ!** Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy vyjměte klíč zapalování a přečtěte si příslušné pokyny.



**NEBEZPEČÍ!** Platí zákaz vkládání rukou do vyhazovacího kanálu se šnekem v pohybu. Před odstraňováním ucpání vyhazovacího komínu zastavte motor.



**NEBEZPEČÍ!** Zdržujte se v dostatečné vzdálenosti od teplých povrchů.



**NEBEZPEČÍ!** Motory produkují oxid uhelnatý. NESTARTUJTE stroj v uzavřeném prostoru.



**NEBEZPEČÍ!** Palivo je hořlavé a výbušné. Před doplněním paliva vyjměte klíč zapalování a nechte vychladnout motor



**NEBEZPEČÍ!** Riziko vzniku požáru nebo výbuchu. Nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň nebo zdroje vznícení



**NEBEZPEČÍ!** Používejte chrániče sluchu.



**NEBEZPEČÍ!** Používejte ochranné brýle.

**DŮLEŽITÁ INF.** Poškozené výstražné štítky nebo výstražné štítky, které již nejsou čitelné, je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.

### 3.3 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

Na identifikačním štítku jsou uvedeny tyto údaje (obr. 1):

1. Adresa výrobce
2. Typ stroje
3. Úroveň akustického výkonu
4. Označení shody CE
5. Provozní otáčky motoru
6. Výkon motoru
7. Zdvihový objem motoru
8. Měsíc/rok výroby
9. Výrobní číslo
10. Kód výrobku

Identifikační údaje stroje přepište do příslušných polí na štítku uvedeném na zadní straně obalu.

**DŮLEŽITÁ INF.** Používejte identifikační názvy uvedené na identifikačním štítku výrobku.

**DŮLEŽITÁ INF.** Identifikační názvy používejte pokudžé, když se obrátíte na autorizovanou dílnu.

### 3.4 HLAVNÍ SOUČÁSTI

Stroj je tvořen níže uvedenými hlavními komponenty (obr. 1):

- A. Rám
- B. Ovládací deska
- C. Motor
- D. Nádrž na palivo
- E. Zástrčka pro elektrické spuštění
- F. Držadlo pro ruční spuštění
- G. Deflektor
- H. Vyhazovací komín

- I. Lopatka
- J. Ochranný kryt šneku
- K. Šnek
- L. Vyrovnávací patky
- M. Světla (volitelná)
- N. Kola/pásky
- O. Nástavec šneku (volitelné příslušenství)

## 4. MONTÁŽ

Z přepravních a skladovacích důvodů není stroj kompletně sestaven přímo ve výrobním závodě. Pro jeho uvedení do provozu je třeba provést rozbalení jednotlivých částí a jejich montáž dle následujících pokynů.

**⚠ Rozbalení a dokončení instalace musí být provedené na pevném a rovném povrchu s dostatečným prostorem pro pohybování stroje a obalů, a to vždy s použitím vhodných nástrojů. Nepoužívejte stroj dříve, než provedete pokyny oddílu "MONTÁŽ".**

**DŮLEŽITÁ INF.** Stroj je dodáván bez motorového oleje a paliva.

### 4.1 KOMPONENTY PRO MONTÁŽ

V obalu se nacházejí také komponenty pro montáž (obr. 3), uvedené v následující tabulce:

| ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T |                                            |          |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------|
| Poz.                                         | Popis                                      | Množství |
| A                                            | Ovládání převodovky                        | 1        |
| B                                            | Fixační šrouby ovládání převodovky         | -        |
| C                                            | Rozpěrky se šrouby pro upevnění rukojeti   | 2        |
| D                                            | Držadla řadicí páky a směrování deflektoru | 2        |
| E                                            | Nálevka                                    | 1        |
| F                                            | Bezpečnostní klíček                        | 1        |
| G                                            | Vyhazovací komín                           | 1        |
| H                                            | Pojistné šrouby a matice                   | 3 + 3    |

| ST 767 H |                                          |          |
|----------|------------------------------------------|----------|
| Poz.     | Popis                                    | Množství |
| A        | Ovládání převodovky                      | 1        |
| B        | Fixační šrouby ovládání převodovky       | -        |
| C        | Rozpěrky se šrouby pro upevnění rukojeti | 2        |
| D        | Rukojeť řadicí páky                      | 1        |
| E        | Nálevka                                  | 1        |
| F        | Bezpečnostní klíček                      | 1        |
| G        | Vyhazovací komín                         | 1        |
| H        | Pojistné šrouby a matice                 | 3 + 3    |
| I        | Nástavec šneku                           | 1        |

#### 4.1.1 Rozbalení

1. Opatrně otevřete obal a dávejte pozor, abyste nepoztráceli součásti.
2. Přečtěte si dokumentaci, která se nachází v krabici, včetně tohoto návodu.
3. Vyjměte z krabice všechny nenamontované součásti.
4. Vyjměte sněhovou frézu z krabice.
5. Krabici a obaly zlikvidujte v souladu s místní legislativou.

### 4.2 MONTÁŽ KABELŮ PRO OVLÁDÁNÍ POSUNU A ŠNEKU

Zahákňte oko kabelu do příslušného oka (obr. 5.A, obr. 5.B).

**POZNÁMKA** *Kabely jsou již předem namontované na ovládací desce.*

#### 4.3 MONTÁŽ RUKOJETI

Rukojeť je dodána již namontovaná k ovládací desce. Šrouby pro montáž rukojeti ke stroji, šrouby pro upevnění ovládání převodovky, šrouby pro upevnění vyhadzovacího komínu a držadel řadicí páky a páky deflektoru jsou dodány v odděleném balení umístěném v balení stroje. Montáž proveďte následujícím způsobem:

1. Přibližte dvě koncové trubky rukojeti (obr. 6.A) k podložce (obr. 6.B).
2. Vložte rozpěrky (obr. 6.C) a vyrovnejte je s otvory, dodržte správný průměr (menší prohlubeň směrem ven, větší prohlubeň směrem dovnitř).
3. Vložte do otvorů šrouby, podložky a matice a utáhněte je.

##### 4.3.1 Montáž držadel pák

Zašroubujte každou rukojeť do závitových tyčí pák (obr. 7). Dotáhněte fixační matici.

#### 4.4 MONTÁŽ OVLÁDÁNÍ PŘEVODOVKY

1. Vložte kloub (obr. 8.A) ovládání převodovky do otvoru páky (obr. 8.B), abyste ji připojili k převodu, a upevněte ji maticí (obr. 8.C).
2. Přibližte horní část (obr. 8.D) ovládání převodovky k otvoru ve spodní části řadicí páky a upevněte ji vložením čepu (obr. 8.E) a kolíku (předem namontované na řadicí páce) (obr. 8.F).

### 4.5 MONTÁŽ VYHAZOVACÍHO KOMÍNU

1. Umístěte vyhadzovací komín (obr. 9.A) na úchyt s přírubou (obr. 9.B) a vyrovnejte jej s otvory ve spodní části komínu.
2. Vložte šrouby s podložkami do otvorů a upevněte je (obr. 9.C).

#### 4.5.1 Připojení lanka pro nasměrování vyhadzovacího komínu

Lanko pro nasměrování má za úkol spojit vyhadzovací komín s klikou pro nasměrování, která se nachází na ovládací desce, a tak umožnit směřování komínu do požadované pozice.

1. Zasuňte lanko (obr. 9.D) a připevněte kruhovou matici na systému otáčení komínu.

#### 4.5.2 Montáž lanka nasměrování vychylovače (ST 526 S, ST 625, ST 665, ST 665 T, ST 726 T)

Lanko pro nasměrování deflektoru má za úkol spojit vychylovač komínu s ovladačem umístěným na ovládací desce, a tak umožnit jeho zdvižení / snížení, aby byl nasměrován do požadované polohy.

1. Zasuňte konec lanka pro nasměrování (obr. 10.C) do čepu (obr. 10.B).
2. Zasuňte do čepu kolík a zajistěte jej (obr. 10.D).
3. Zasuňte seřizovací šroub (obr. 10.A) do uložení (obr. 10.E) a utáhněte matici (obr. 10.A).
4. Proveďte lanko průchodkou uzávěru oleje a dávejte přitom pozor, abyste se zdržovali v dostatečné vzdálenosti od výfuku.

#### 4.5.3 Připevnění konektorů nasměrování vychylovače a vyhadzovacího komínu (ST 767 S)

Připojením konektorů elektrického rozvodu nasměrování vychylovače a vyhadzovacího komínu je do systému přiváděna energie, čímž je umožněno natočení vyhadzovacího komínu do požadovaného směru.

Upevněte konektory napájení palubní desky (obr. 11.A) lanka nasměrování vychylovače (obr. 11.B) a vyhadzovacího komínu (obr. 11.C) k příslušným přípojkám. Proveďte lanko kabelovou příchytkou (obr. 11.D), která se nachází za motorem.

## 4.6 MONTÁŽ NÁSTAVCE ŠNEKU (ST 767 H)

Nástavec šneku umožňuje sesbírat větší množství sněhu do šneku, čímž umožňuje optimalizovat a urychlit pracovní činnost.

1. Umístíte nástavec šneku na horní část šneku způsobem znázorněným na obrázku (obr. 12.A).
2. Do otvorů vložte šrouby a matice a zablokujte je (obr. 12.B).

## 4.7 VYROVNÁVACÍ PATKY

Patky slouží pro seřízení vzdálenosti šneku od země tak, aby byl šnek ochráněn.

Stroj je dodáván se dvěma typy smykadel:

- Kovové: používají se při práci na tvrdých nebo nepravidelných terénech, které by mohly poškodit smykadla, jako je například asfalt nebo štěrkové příjezdové cesty (obr. 13.B).
- Plastové: používají se při práci na měkkých terénech, které nepoškozují smykadla, jako jsou zahrady nebo přístupové cesty (obr. 13.C).

Při jejich montáži:

1. Uvolněte šrouby (obr. 13.A). Zdvihněte / snižte patky (obr. 13.B, 13.C).
2. Upevněte šrouby.

Zkontrolujte, zda jsou smykadla seřizena ve stejné úrovni na obou stranách.

## 5. OVLÁDACÍ PRVKY

### 5.1 SPÍNACÍ KLÍČ

Umožňuje zastavení a nastartování motoru. Klíč zapalování se může nacházet ve dvou polohách (obr. 15.A):

1. Vyjmutý klíč - VYP. - motor se zastaví a nebude jej možné nastartovat.
2. Zasunutý klíč - ZAP. - motor lze nastartovat a uvést do činnosti.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Motor se nespustí, pokud není bezpečnostní klíč zcela zasunutý. U některých modelů je také nutné pro umožnění nastartování otočit klíčem ve směru hodinových ručiček.*

### 5.2 KOHOUTEK PALIVA

Otevření palivového ventilu umožňuje dávkování paliva (obr. 15.B).

1. proti směru hodinových ručiček - otevřeno.
2. ve směru hodinových ručiček - zavřeno.

## 5.3 OVLÁDÁNÍ PLYNU

Upravuje počet otáček motoru.

Polohy, které jsou uvedeny na štítku, odpovídají (obr. 15.C):



1. **Plný plyn.** Používat vždy při spuštění stroje a během provozu.



2. **Minimální.** Používá se během stání, pokud je motor dostatečně ohřátý.

### STOP



3. **Poloha zastavení (je-li přítomná).** Stroj se ihned zastaví.

4. **Střední poloha (je-li přítomná).** Posunutím páky plynu směrem k zajíci / želvě je možné zvýšit / snížit rychlost a zvolit tu nejvhodnější vzhledem k potřebám (vysoký sníh, nesouvislý terén, atd.).

## 5.4 OVLÁDÁNÍ SYTIČE

Používá se pro startování motoru za studena.

Ovládání sytiče má dvě polohy (obr. 15.D):



Sytič je zařazen (pro startování za studena).



Sytič je vyřazen (běžná činnost a startování za tepla).

## 5.5 PUMPIČKA

Stisknutím gumového ovladače pumpičky dojde ke vstříknutí paliva do nasávacího sběrače, čímž se usnadní startování motoru za studena. (obr. 15.L).

## 5.6 DRŽADLO PRO RUČNÍ STARTOVÁNÍ

Umožňuje ruční spuštění motoru (obr. 15.H).

## 5.7 OVLÁDÁNÍ ELEKTRICKÉHO SPUŠTĚNÍ

Umožňuje elektrické spuštění motoru (obr. 15.M), když je stroj připojen k elektrické síti prostřednictvím příslušné třípólové zástrčky, vybavené uzemněním (obr. 15.G).

## 5.8 OVLÁDÁNÍ POJEZDU

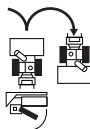
Umožňuje posun stroje vpřed.

1. Snížete ovládání (obr. 14.D), dokud se nedotkne dráždla, aby došlo k posunu vpřed.
2. Pro zastavení posunu stroje vpřed uvolníte ovládání.

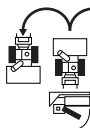
## 5.9 PÁKA ŘÍZENÍ

Páka řízení (obr. 14.E, obr. 14.H, obr. 14.I) slouží k otevření systému uzávěrky diferenciálu kvůli pohodlnějšímu zatáčení stroje.

- obr. 14.E: páka umožňuje otáčení vpravo i vlevo. Stiskněte páku (obr. 14.E) a současně nasměrujte stroj doprava nebo doleva.
- obr. 14.H-I:



Pro zatočení doprava stiskněte páku (obr. 14.H) a současně nasměrujte stroj doprava. Tlak působící na stroj určí zablokování pravého kola nebo pásu a umožní zatočení doprava.



Pro zatočení doleva stiskněte páku (obr. 14.I) a současně nasměrujte stroj doleva. Tlak působící na stroj určí zablokování levého kola nebo pásu a umožní zatočení doleva.

**POZNÁMKA** Zatočení bez použití páky je obtížnější.

**POZNÁMKA** Zatočení bez použití páky může způsobit vyvlečení pásu.

## 5.10 OVLÁDÁNÍ ŠNEKU

Aktivuje otáčení šneku.

- Za účelem otáčení šneku přesuňte ovládací prvek (obr. 14.C) směrem dolů, až po jeho přilnutí k rukojeti.
- Jestliže je ovládání šneku zapojeno samostatně, po jeho uvolnění se otáčení šneku zastaví a páka se automaticky vrátí do počáteční polohy.

Když je ovládací prvek šneku použit spolu s ovládacím prvkem postupu dopředu, po jeho uvolnění zůstane zapnutý. K jeho zrušení dojde pouze poté, co bude uvolněn také ovládací prvek pojezdu dopředu (obr. 14.D).

## 5.11 ŘADICÍ PÁKA

Stroj je vybaven řazením, které je možné aktivovat pákou (obr. 14.A):

- 6 převodových stupňů pro nastavení rychlosti posunu vpřed.
- 2 převodové stupně pro nastavení rychlosti zpětného chodu.

## 5.12 NATOČENÍ KOMÍNU A VYCHYLOVAČE (VERZE S RUKOJETÍ)

Otáčení vyhazovacího komínu se nastavuje prostřednictvím kolečka, které umožňuje nasměrovat odhazování sněhu do požadovaného směru.

- Pro nastavení vyhazovacího komínu otáčejte klikou (obr. 14.N) ve/proti směru hodinových ručiček.
- Pohyb vychylovače do horní a dolní polohy je ovládán příslušnou pákou (obr. 14.B). Pohybuje pákou dopředu / dozadu pro snížení / zvýšení deflektoru.
- **Páka zcela vpředu** = deflektor dole.
  - **Páka zcela vzadu** = deflektor nahoře.

## 5.13 ELEKTRICKÉ NATOČENÍ KOMÍNU A VYCHYLOVAČE (VERZE S TLAČÍTKY)

Umožňuje nasměrovat vyhazování sněhu do požadovaného směru.

- Stiskněte tlačítko (obr. 14.L) dopředu a dozadu pro natočení vychylovače (obr. 1.G).
- Stiskněte tlačítko (obr. 14.M) doprava/doleva kvůli natočení vyhazovacího komínu (obr. 1.H).

## 5.14 VYPÍNAČE SVĚTEL A OHŘEV RUKOJETÍ (VOLITELNÉ)

Pro zapnutí světel přepněte vypínač do polohy I (obr. 14.F).

- **Zapnutá světla** = přepínač v poloze I.

Pro zapnutí ohřevu rukojetí přepněte vypínač do polohy I (obr. 14.G).

- **Ohřev zapnutý** = přepínač v poloze I.

## 5.15 PEDÁL ZVEDÁNÍ

Pedál (obr. 16.A) pro nastavení pracovní výšky šneku:

- **Poz. 1** - úplně zvednutý. Používá se pro přesun stroje.
- **Poz. 2** - pracovní činnost. Šnek bude přesunut do střední polohy. Používá se v běžných pracovních podmínkách.
- **Poz. 3** - přilnutý k terénu. Šnek je úplně spuštěný dolů a přilnutý k terénu. Přední část pásů zůstane zvednuta ze země. Používá se ve speciálních podmínkách (např. zledovatělý sníh).

Při nastavování výšky šneku postupujte níže popsaným způsobem:

- Oběma rukama uchopte vodící rukojeti.
- Stiskněte pedál a současně zvedněte/spustte dolů stroj, v závislosti poloze, která má být nastavena.
- Uvolnění pedálu: stroj se zablokuje ve zvolené poloze.

## 6. POUŽITÍ STROJE

 **Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.**

### 6.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před používáním stroje zkontrolujte přítomnost paliva a hladinu oleje. Způsob a opatření při doplňování paliva a dolévání oleje (viz odst. 7.2 a odst. 7.3).

Před použitím stroje seřídte výšku smykadel, aby se stroj přizpůsobil podmínkám terénu (viz odst. 4.7).

### 6.2 BEZPEČNOSTNÍ KONTROLY

Před pokračováním se ujistěte, že jste si osvojili jejich obsah. Navíc proveďte následující bezpečnostní kontroly a ověřte, zda výsledky odpovídají údajům uvedeným v tabulkách.

 **Bezpečnostní kontroly proveďte před každým použitím.**

### 6.2.1 Celková kontrola

| Předmět                         | Výsledek                                                    |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Zařízení karburátoru a spojení. | Žádný únik.                                                 |
| Elektrické kabely.              | Nedotčená kompletní izolace.<br>Žádné mechanické poškození. |
| Okruh oleje                     | Žádný únik.<br>Žádné poškození.                             |
| Zkušební řízení                 | Žádná poruchová vibrace.<br>Žádný neobvyklý zvuk.           |

### 6.2.2 Test fungování pojezdu a šneku

| Akce                                                                                                   | Výsledek                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Uved'te stroj do činnosti (odst. 6.3)                                                                  | Kola a šnek musí zůstat stát.                      |
| <b>Test fungování pojezdu</b>                                                                          |                                                    |
| Stiskněte ovládání pojezdu (obr. 14.D).                                                                | Kola posunou sněžnou frézu vpřed.                  |
| Uvolněte ovládání pojezdu (obr. 14.D).                                                                 | Kola se zastaví.                                   |
| <b>Test fungování šneku</b>                                                                            |                                                    |
| Stiskněte ovládání šneku (obr. 14.C).                                                                  | Šnek se začne otáčet.                              |
| Uvolněte ovládání šneku.                                                                               | Šnek se zastaví.                                   |
| <b>Test fungování šneku a kol</b>                                                                      |                                                    |
| Při stisknutí ovládacím prvku pojezdu dopředu (obr. 14.D), stiskněte ovládací prvek šneku (obr. 14.C). | Kola zajistí pojezd sněžové frézy a otáčení šneku. |
| Uvolněte ovládací prvek šneku (obr. 14.C).                                                             | Kola se otáčí a šnek se nadále otáčí.              |
| Uvolněte ovládací prvek pojezdu dopředu (obr. 14.D).                                                   | Kola se zablokuje a šnek se zastaví.               |

 **Když se kterýkoli z výsledků odlišuje od informací uvedených v následujících tabulkách, není možné používat stroj! Doručte stroj do servisního střediska z důvodu provedení potřebných kontrol a oprav.**

### 6.3 UVEDENÍ DO ČINNOSTI / PRACOVNÍ ČINNOST

1. Otevřete kohoutek paliva (obr. 15.B).
2. Vložte bezpečnostní klíč a otočte jím ve směru hodinových ručiček, jak je uvedeno (obr. 15.A).

### 6.3.1 Startování za studena

1. Plyn otočte na plný (obr. 15.C).
2. Zapněte sytič (obr. 15.D).
3. Dva až třikrát stiskněte ovládání pumpičky (obr. 15.L). Ujistěte se, že při stisknutí ovládání zakrýváte prstem otvor.
4. Spusťte elektrickým (odst. 6.3.4) nebo ručním ovládáním (odst. 6.3.3).
5. Vypněte sytič (obr. 15.D).

**DŮLEŽITÁ INF.** *Před prací se strojem počkejte několik minut, aby se olej ohřál.*

### 6.3.2 Startování ohřátého stroje

1. Plyn otočte na plný (obr. 15.C).
2. Zkontrolujte, že je sytič vypnutý (obr. 15.D).
3. Spusťte elektrickým nebo ručním ovládáním (viz dále).

**DŮLEŽITÁ INF.** *Při startování ohřátého stroje netiskněte pumpičku.*

### 6.3.3 Ruční spuštění

Pro ruční spuštění motoru lehce zatáhněte za rukojeť (obr. 15.H) směrem ven, dokud neucítíte jistý odpor. V ten okamžik silou zatáhněte a při uvolnění rukojeť doprovodte. Operaci opakujte až do spuštění motoru.

**POZNÁMKA** *Neprovádějte více než 3/4 pokusy, jinak hrozí přesycení motoru. V "Tabulce identifikace závad" ověřte možné příčiny nenastartování stroje.*

### 6.3.4 Elektrické spuštění

 **Ujistěte se, že je přívodní zařízení vybavené uzemněním a pojistkou.**

1. Zasuňte zástrčku přívodního kabelu (obr. 15.G) do přívodní zásuvky 230V.
2. Pro spuštění motoru stiskněte startovací tlačítko.
3. Po spuštění motoru odpojte zástrčku z přívodní zásuvky.

### 6.3.5 Pracovní činnost

Při práci se strojem postupujte následujícím způsobem:

- Prostřednictvím příslušného ovládacího prvku nasměrujte komín a vychylovač (obr. 1.G).
- Pro zvýšení vzdálenosti odhazování sněhu nasměrujte deflektor směrem nahoru.
- Pro snížení vzdálenosti odhazování sněhu nasměrujte deflektor směrem dolů.
- Nastavte převodový stupeň v závislosti na trase, na kvalitě sněhu.
- Stiskněte ovládání šneku (obr. 14.C) pro spuštění otáčení předního šneku.
- Stiskněte ovládání pojezdu (obr. 14.D) pro spuštění pojezdu.

**POZNÁMKA** *Při používání stroje vždy mějte nastavený plný plyn.*

### 6.3.6 Otáčení

Zatočení probíhá na základě modelu sněhové frézy.

ST 526 S, Nasměrováním stroje do  
ST 625, požadovaného směru.  
ST 665

U modelů s "diff-lock release" je otáčení usnadněné (viz tabulka technických údajů).

ST 665 T, Pro zatočení doprava nebo doleva  
ST 726 T, stiskněte páky řízení doprava nebo  
ST 767 H, doleva (obr. 14.H, obr. 14.I).

### 6.3.7 Přeražení

Přeražení probíhá na základě modelu sněhové frézy.

ST 526 S, Přeražení se provádí se  
ST 625, zastaveným strojem.  
ST 665, Pro přeražení postupujte  
ST 665 T, následujícím způsobem:  
ST 726 T

- Zastavte stroj uvolněním ovládacího prvku pojezdu (obr. 14.D) a ovládacího prvku šneku (obr. 14.C).
- Přemístěte řadicí páku (obr. 14.A) do požadované polohy.
- Pokračujte v práci.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Přeražení pohybujícího se stroje má za následek poškození převodového systému.*

- ST 767 H Přeřazení je třeba provést za pohybu. Pro přeřazení postupujte následujícím způsobem:
- Během běžné pracovní činnosti přemístěte řadicí páku do požadované polohy (obr. 14.A).

**DŮLEŽITÁ INF.** Přeřazení na zastaveném stroji může být obtížné.

## 6.4 ZASTAVENÍ

Pro zastavení stroje uvolníte ovládání šneku (obr. 14.C) a ovládání pojezdu (obr. 14.D). Pro vypnutí stroje postupujte jedním z následujících způsobů:

- Vyjmete nebo otočíte bezpečnostním klíčem (obr. 15.A).
- Posuňte plyn (obr. 15.C) do polohy zastavení.

 **Pokud není stroj v provozu, musí být kohoutek paliva vždy zavřený.**

 **Motor by mohl být ihned po vypnutí horký. Nedotýkejte se výfuku nebo jemu blízkých částí. Hrozí nebezpečí popálení.**

**DŮLEŽITÁ INF.** Jestliže se musíte vzdálit od stroje, vždy vyjměte bezpečnostní klíč (obr. 15.A).

## 6.5 RADY PRO POUŽITÍ

- Odstranění sněhu je účinnější, když je sníh ještě čerstvý. Znovu přejděte již očištěné prostory, aby se odstranily zbytky sněhu.
- Dle možnosti vyhazujte sníh ve směru větru. Zkontrolujte vzdálenost a směr proudu odhazovaného sněhu.
- Při silném větru spusťte deflektor níže, abyste směřovali odhazovaný sníh směrem na terén a snížili tak možnost jeho odfouknutí větrem do nevhodných prostor.
- Po ukončení pracovní činnosti nechte stroj několik minut v činnosti, aby se zabránilo tvorbě ledu v odhazovacím ústí.
- Vždy udržujte rychlost vhodnou pro sněhové podmínky, nastavte ji tak, aby byl sníh odhazován nepřetržitě.
- Před zastavením motoru snižte otáčky.

## 6.6 PO POUŽITÍ

- Proveďte očištění (odst. 7.4).
- Víckrát pohněte všemi ovládacími prvky dopředu a dozadu.
- Zkontrolujte, zda je sytič vypnutý.

- Zkontrolujte, zda žádné součásti nejsou uvolněné nebo poškozené. Je-li to nutné, vyměňte poškozené součástky a utáhněte případné uvolněné šrouby a nýty.

 **Nezakrývejte stroj, dokud je motor a výfuk ještě teplý.**

## 7. ÚDRŽBA

### 7.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

**DŮLEŽITÁ INF.** Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během údržby, jsou popsány v odst. 2.4.

 **Všechny kontroly a úkony údržby musí být provedeny při zastaveném stroji a vypnutém motoru. Před každým čištěním nebo údržbou stroje vyjměte klíč a přečtěte si příslušné pokyny.**

 **Před prováděním údržby si oblečte vhodný ochranný oděv a nasad'te si ochranné rukavice a ochranné brýle.**

- Interval údržby a jednotlivé úkony jsou shrnuty v tabulce „Tabulka údržby“. Níže uvedená tabulka má za úkol vám pomoci při udržování účinnosti a bezpečnosti vašeho stroje. Jsou v ní uvedeny základní úkony a interval, po kterém má být každý z nich proveden. Proveďte příslušný úkon podle toho, který ze dvou termínů pro provedení údržby nastane jako první.
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství by mohlo mít negativní dopady na činnost a na bezpečnost stroje. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě ublížení na zdraví osob a škod na majetku, způsobených uvedenými výrobky.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.

**DŮLEŽITÁ INF.** Všechny úkony údržby a seřizování, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

### 7.2 PLNĚNÍ PALIVA

Pro plnění paliva:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže (obr. 15.E) a odložte jej.
2. Vložte do otvoru trychtýř (obr. 15.I).
3. Proveďte doplnění paliva a poté odložte trychtýř (obr. 15.I).

4. Po skončení doplňování paliva řádně zašroubujte uzávěr palivové nádrže (obr. 15.E) a očistěte případné úniky.

**POZNÁMKA** Nenaplňujte palivovou nádrž až po okraj.

**POZNÁMKA** Používejte pouze palivo uvedené v tabulce technických údajů. Nepoužívejte jiné druhy paliva. Je možné používat ekologická paliva, jako alkylátový benzin. Složení tohoto benzínu má menší dopad na člověka a životní prostředí. Nebyly hlášeny negativní účinky spojené s jeho použitím. Každopádně na trhu existují druhy alkylátového benzínu, o kterých není možné podat přesné informace týkající se jejich použití. Pro získání dalších informací se doporučuje konzultovat pokyny a údaje dodané výrobcem alkylátového benzínu.

**POZNÁMKA** Palivo se kazí a nesmí zůstat v nádrži po dobu delší, než 30 dní. Před uskladněním po delší dobu nalijte do nádrže takové množství paliva, které postačí k dokončení posledního provozu (kap. 8).

## 7.3 KONTROLA / DOPLNĚNÍ OLEJE MOTORU

 **Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje.**

**POZNÁMKA** Stroj je dodáván uživatele bez motorového oleje.

### 7.3.1 Kontrola / doplnění

Postup:

- Uložte stroj na rovnou plochu kvůli kontrole.
- Očistěte okolí uzávěru (obr. 15.K).
- Odšroubujte ji a vytáhněte. Očistěte tyčku.
- Zasuňte zcela tyčku do její polohy, aniž byste ji šroubovali.
- Znovu vysuňte tyčku. Zkontrolujte hladinu oleje.
- Doplnění proveďte, když je hladina nižší než značka „H“ (obr. 17).
- Pro správný postup výměny viz odst. 7.3.2

 **Při doplňování nepřelévajte, mohlo by to způsobit přehřívání motoru. Jestliže hladina přesahuje úroveň „H“ (obr. 17), proveďte odčerpání až do dosažení správné hladiny.**

**POZNÁMKA** Ohledně typu oleje, který je třeba použít, viz "Tabulka technických údajů"

## 7.3.2 Výměna

 **Pokud je olej vypouštěn bezprostředně po vypnutí motoru, mohl by být velmi teplý. Proto nechte před vypuštěním oleje motor několik minut chladnout.**

Motorový olej měňte tak často, jak je uvedeno v "Tabulce údržby". Jestliže má motor pracovat ve ztížených podmínkách, měňte olej častěji. Postupujte následujícím způsobem:

1. Umístěte stroj na rovný povrch.
2. Umístěte sběrnou nádobu pod výpustní trubici.
3. Odstraňte uzávěr plnění (obr. 15.K).
4. Odstraňte uzávěr výpusti (obr. 15.J).
5. Vypustěte olej do nádoby.
6. Zašroubujte uzávěr pro vypouštění oleje.
7. Očistěte případně uniklý olej.
8. Naplňte novým olejem. Ohledně množství oleje viz "Tabulka technických údajů".
9. Při každém doplnění spusťte motor a nechte jej puštěný alespoň 30 sekund.
10. Zkontrolujte, že nedochází k úniku oleje.
11. Vypněte motor. Počkejte 30 sekund a znovu zkontrolujte hladinu oleje. Je-li to nutné, viz také "kontrola/doplnění" (odst. 7.3.1).

**DŮLEŽITÁ INF.** Olej odevzdejte k likvidaci v souladu s místními předpisy.

## 7.4 ČIŠTĚNÍ

 **Jednotlivé úkony čištění provádějte při vypnutém stroji. Před odstraňováním sněhu z odhazovacího otvoru nejdříve:**

- Uvolněte ovládací šneku.
- Vypněte motor.
- Vyjměte klíč zapalování.

Po každém použití vždy očistěte stroj. Při čištění postupujte dle níže uvedených pokynů.

- Použijte lopatku (obr. 1.I) pro čištění vyhazovacího komínu a pro čištění stroje od zbytků sněhu.
- Motor vyčistěte kartáčem a/ nebo stlačeným vzduchem.
- Přímo na motor nestříkejte vodu.
- Po vyčištění vodou spusťte stroj a šneka, abyste odstranili vodu, která by jinak mohla prosáknout do ložisek a způsobit škody.

**DŮLEŽITÁ INF.** Nikdy nepoužívejte vodu pod vysokým tlakem. Mohla by poškodit elektrické součástky.

## 7.5 ZAPALOVACÍ SVÍČKA

Pro úkony na zapalovací svíčce se obraťte na Prodejce nebo autorizované servisní středisko. Pro úkony týkající se zapalovací svíčky konzultujte tabulku údržby a tabulku identifikace závad.

## 7.6 KARBURÁTOR

Karburátor je přednastaven z výrobního závodu. Konzultujte tabulku identifikace závad, abyste ověřili, kdy je nutné zasáhnout na karburátoru (kap. 12).

## 7.7 FIXAČNÍ MATICE A ŠROUBY

- Udržujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným fungováním stroje.
- Pravidelně kontrolujte, že jsou fixační šrouby vyhovovacího komínu správně utažené.

## 7.8 HŘÍDEL ŠNEKU

Pro usnadnění otáčení šneku se doporučuje pravidelně mazat otvory na hřídeli s použitím mazací stříkačky.

Pro mazání:

- Odstraňte závlačky a šrouby (obr. 18).
- Namažte otvory a několikrát otočte šnekem na hřídeli s cílem umožnit mazacímu tuku proudit uvnitř hřídele.
- Vraťte zpět šrouby a závlačky (obr. 18).

## 8. SKLADOVÁNÍ

Když má být stroj skladován po dobu delší než 30 dnů:

1. Vyprázdněte okruh přívodu paliva.
  - Zavřete kohoutek paliva (obr. 15.B).
  - Spusťte motor stroje a nechte ho v chodu, dokud se nezastaví pro nedostatek paliva.
2. Vyměňte olej motoru, pokud již tato operace nebyla provedena v průběhu posledních tří předcházejících měsíců.
3. Důkladně vyčistěte celou sněhovou frézu.
4. Zkontrolujte, zda sněhová fréza neutrpěla škody. V případě potřeby proveďte potřebné opravy.
5. V případě poškození laku proveďte opravu nátěru, aby se zabránilo šíření rzi.
6. Ochraňte kovové povrchy vystavené působení rzi.
7. Dle možností uskladněte sněhovou frézu v uzavřeném prostoru.

## 9. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu stroje a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel. Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje. Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Autorizované servisní dílny používají výhradně originální náhradní díly. Originální náhradní díly a příslušenství byly vyvinuty specificky pro dané stroje.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny a jejich použití způsobí propadnutí záruky.
- Doporučuje se svěřit stroj jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

## 10. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálu a na výrobní vady. Uživatel bude muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v příložené dokumentaci.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací.
- Negozorností.
- Nevhodným nebo nedovoleným použitím a montáží.
- Použitím neoriginálních náhradních dílů.
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:

- Běžné opotřebení spotřebních materiálů, jako jsou převodové řemeny, tyčové vrtáky, světlomety, kola, pojistné šrouby a dráty.
- Běžné opotřebení.
- Motory. Vztahují se na ně záruky výrobce motoru v uvedeném rozsahu a za uvedených podmínek.

Kupující je chráněn vlastními národními zákony.  
Práva kupujícího vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou nijak omezena touto zárukou.

## 11. TABULKA ÚDRŽBY

| Úkon údržby                                                 | Interval |                             | Odstavec |
|-------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
|                                                             | Poprvé   | Poté každých                |          |
| STROJ                                                       |          |                             |          |
| Kontrola všech upevnění                                     | -        | Před každým použitím        | 7.7      |
| Bezpečnostní kontroly / Ověření funkčnosti ovládacích prvků | -        | Před každým použitím        | 6.2      |
| Celkové vyčištění a kontrola                                | -        | Po každém použití           | 7.4      |
| Čištění oblasti vyhazování                                  | -        | 5 hodin / po každém použití | 7.4      |
| Mazání převodové hřídele                                    | -        | 25 hodin / po každé sezoně  | ***      |
| Mazání hřídele šneku                                        | -        | 10 hodin / po každé sezoně  | 7.8      |
| MOTOR                                                       |          |                             |          |
| Čištění zapalovací svíčky                                   | -        | 25 hodin / po každé sezoně  | ***      |
| Výměna zapalovací svíčky                                    | -        | 100 hodin / po každé sezoně | ***      |
| Kontrola/doplnění hladiny oleje                             | -        | 5 hodin / po každém použití | 7.3.1    |
| Výměna motorového oleje                                     | 5 hodin  | 50 hodin / po každé sezoně  | 7.3.2    |

\*\*\* Zásahy, které musí provést Váš Prodejce nebo autorizované servisní středisko

## 12. IDENTIFIKACE ZÁVAD

| ZÁVADA                                                 | PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA                            | ŘEŠENÍ                                                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Nedochází k uvedení do činnosti                     | Klíč zapalování není vložen.                     | Vložte klíč zapalování                                                      |
|                                                        | Chybí palivo                                     | Naplněte nádrž čistým palivem.                                              |
|                                                        | Sytič vypnutý                                    | Zapněte sytič.                                                              |
|                                                        | Pumpička nestisknutá                             | Stiskněte pumpičku                                                          |
|                                                        | Motor přesycen                                   | Před spuštěním počkejte několik minut. Netiskněte pumpičku a vypněte sytič. |
|                                                        | Odpojený vodič svíčky                            | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
|                                                        | Poškozená zapalovací svíčka                      | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
|                                                        | Staré palivo                                     | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
| 2. Ztráta výkonu.                                      | Voda v palivu                                    | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
|                                                        | Odhození přílišného množství sněhu               | Snižte rychlost                                                             |
|                                                        | Uzávěr palivové nádrže zakryt ledem nebo sněhem. | Odstraňte led nebo sníh nad a kolem uzávěru nádrže.                         |
|                                                        | Znečištěný nebo ucpaný výfuk                     | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
| 3. Motor se otáčí na minimum nebo funguje nepravděelně | Sytič je zapnutý                                 | Vypněte sytič.                                                              |
|                                                        | Staré palivo                                     | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
|                                                        | Voda v palivu                                    | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |
|                                                        | Je třeba vyměnit karburátor                      | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                              |

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

| <b>ZÁVADA</b>                                        | <b>PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA</b>                            | <b>ŘEŠENÍ</b>                                                                                              |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Nadměrné vibrace                                  | Povolené součásti nebo poškozený šnek nebo oběžné kolo. | Dotáhněte všechny upevňovací prvky. Nechte vyměnit poškozené součásti v autorizovaném servisním středisku. |
|                                                      | Rukojeť není umístěna správně.                          | Ujistěte se, že je rukojeť připevněna v určené poloze.                                                     |
| 5. Pokles výkonu nebo zpomalení při vyhazování sněhu | Je ucpaný vyhazovací komín.                             | Vyčistěte vyhazovací komín.                                                                                |
|                                                      | Je zaseknutý šnek.                                      | Odstraňte případné úlomky nebo cizí předměty ze šneku.                                                     |
| 6. Pojezd nefunguje                                  | Kabel ovládání spuštění pojezdu není správně seřízený.  | Obraťte se na autorizované servisní středisko.                                                             |

Když problémy přetrvávají i po aplikaci výše uvedených řešení, obraťte se na vašeho Prodejce.

## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base:

**SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S**

c) Numero di Serie:

23A••SWP000001 ÷ 99L••SWP999999

d) Motore:

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 99 dB(A)

i) Potenza installata: 4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il

Fascicolo Tecnico:

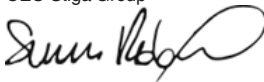
ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST.S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):  
Sweeper

|                       |                                                    |
|-----------------------|----------------------------------------------------|
| a) Homologation type: | <b>SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2804 S</b> |
| c) Serial number:     | 23A**SWP000001 ÷ 99L**SWP999999                    |
| d) Engine:            | a scoppio                                          |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 12100:2010  
EN 55012:2007+A1  
EN 61000-6-1:2007  
EN IEC 63000:2018

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level:   | 96 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 99 dB(A) |
| i) Net power installed:          | 4,4 kW   |

n) Person authorised to compile the technical file: ST.S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 10/10/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b><br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Société</li> <li>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Balayeuse</li> </ol> <p>a) Type / Modèle de Base<br/>c) Série<br/>d) Moteur essence<br/>3. Est conforme aux prescriptions des directives :<br/>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré<br/>h) Niveau de puissance sonore garanti<br/>i) Puissance nette installée<br/>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :<br/>o) Lieu et Date</p>                                                                | <p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Company</li> <li>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Sweeper</li> </ol> <p>a) Type / Base Model<br/>c) Serial number<br/>d) Engine: petrol<br/>3. Conforms to directive specifications:<br/>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured<br/>h) Sound power level guaranteed<br/>i) Net power installed<br/>n) Person authorised to create the technical Folder:<br/>o) Place and Date</p>                    | <p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b><br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Gesellschaft</li> <li>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kehrmaschine</li> </ol> <p>a) Typ / Basismodell<br/>c) Seriennummer<br/>d) Verbrennungsmotor<br/>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:<br/>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schallleistungspegel<br/>h) Garantierter Schallleistungspegel<br/>i) Installierte Nettoleistung<br/>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:<br/>o) Ort und Datum</p> |
| <p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b><br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Het bedrijf</li> <li>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Ruimer</li> </ol> <p>a) Type / Basismodel<br/>c) Serienummer<br/>d) benzinemotor<br/>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:<br/>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen<br/>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen<br/>i) Netto geïnstalleerd vermogen<br/>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier<br/>o) Plaats en Datum</p> | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b><br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Empresa</li> <li>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Barredora</li> </ol> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matricula<br/>d) motor de explosión<br/>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:<br/>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido<br/>h) Nivel de potencia sonora garantizado<br/>i) Potencia neta instalada<br/>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:<br/>o) Lugar y Fecha</p> | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b><br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Empresa</li> <li>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Varredora</li> </ol> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matrícula<br/>d) motor a explosão<br/>3. É conforme às especificações das diretivas:<br/>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora<br/>h) Nivel garantido de potência sonora<br/>i) Potência líquida instalada<br/>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico<br/>o) Local e Data</p>                                                   |
| <p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b><br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η Εταιρία</li> <li>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σάρωρο</li> </ol> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο<br/>c) Αριθμός μητρώου<br/>d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης<br/>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:<br/>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος<br/>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος<br/>i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς<br/>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:<br/>o) Τόπος και Χρόνος</p>                                       | <p><b>TR</b> (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b><br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Şirket</li> <li>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Fırçalama Makinesi</li> </ol> <p>a) Tip / Standart model<br/>c) Sicil numarası<br/>d) patlamalı motor<br/>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:<br/>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi<br/>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi<br/>i) Kurulu net güç<br/>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:<br/>o) Yer ve Tarih</p>                                | <p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларация за усогласеност со ЕУ</b><br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компанијата</li> <li>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Чистач</li> </ol> <p>a) Тип / основен модел<br/>c) етикета<br/>d) мотор: мотор со согорување<br/>3. Усогласено со спецификациите според директивите:<br/>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Акустички притисок<br/>h) измерено ниво на звучна моќност<br/>i) Ниво на гарантирана звучна моќност<br/>n) овластено лице за составување на Техничката брошура<br/>o) место и датум</p>                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet<br/>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:<br/>Fejemaskin</p> <p>a) Type / Modell<br/>c) Serienummer<br/>d) Forbrenningsmotor<br/>3. Oppfyller kravene i direktivene:<br/>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektnivå<br/>h) Garantert lydeffektnivå<br/>i) Installert nettoeffekt<br/>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:<br/>o) Sted og dato</p>                                                                                              | <p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget<br/>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen:<br/>Sopmaskin</p> <p>a) Typ / Basmodell<br/>c) Serienummer<br/>d) förbränningsmotor<br/>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet<br/>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektnivå<br/>h) Garanterad ljudeffektnivå<br/>i) Installerad nettoeffekt<br/>n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:<br/>o) Ort och datum</p>                                                                           | <p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-øverenstemmelseserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet<br/>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen:<br/>Fejemaskine</p> <p>a) Type / Model<br/>c) Serienummer<br/>d) forbrændingsmotor<br/>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:<br/>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektniveau<br/>h) Garanteret lydeffektniveau<br/>i) Installeret nettoeffekt<br/>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:<br/>o) Sted og dato</p>                            |
| <p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b><br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys<br/>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Lakaisukone</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli<br/>c) Sarjanumero<br/>d) räjähdysmoottori<br/>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:<br/>4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso<br/>h) Taattu äänitehotaso<br/>i) Asennettu nettotoho ilmastointikone-<br/>liittokone / maan ilmaus/haraus n)<br/>Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:<br/>o) Paikka ja päivämäärä</p> | <p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b><br/>(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost<br/>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Zametač</p> <p>a) Typ / Základní model<br/>c) Výrobní číslo<br/>d) spalovací motor<br/>3. Je ve shodě s nařízenímí směrníc:<br/>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu<br/>h) Zaručená úroveň akustického výkonu<br/>i) Čistý instalovaný výkon<br/>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu:<br/>o) Místo a Datum</p>                                                                                  | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b><br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka<br/>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zamiatarka</p> <p>a) Typ / Model podstawowy<br/>c) Numer seryjny<br/>d) silnik o zapłonie iskrowym<br/>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:<br/>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej<br/>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/>i) Moc zainstalowana netto<br/>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:<br/>o) Miejscowość i data</p> |
| <p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b><br/>(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat<br/>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Seprőgép</p> <p>a) Típus / Alaptípus<br/>c) Gyártási szám<br/>d) robbanómotor<br/>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:<br/>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint<br/>h) Garantált zajteljesítmény szint<br/>i) Nettó beépített teljesítmény<br/>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:<br/>o) Helye és ideje</p>                            | <p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b><br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие<br/>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: : Подметальная машина</p> <p>a) Тип / Базовая модель<br/>c) Паспорт<br/>d) двигатель внутреннего сгорания<br/>3. Соответствует требованиям следующих директив:<br/>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности<br/>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности<br/>i) Чистая установленная мощность<br/>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:<br/>o) Место и дата</p> | <p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:<br/>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Čistilica</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model<br/>c) Matični broj<br/>d) motor s unutarnjim izgaranjem<br/>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:<br/>4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage<br/>h) Zajamčena razina zvučne snage<br/>i) Neto instalirana snaga<br/>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:<br/>o) Mjesto i datum</p>                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)<br/>1. Družba<br/>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Pometač</p> <p>a) Tip / osnovni model<br/>c) Serijska številka<br/>d) motor z notranjim izgorevanjem<br/>3. Skladen je z določili direktiv :<br/>4. Sklicevanje na usklajene predpise<br/>g) Izmerjen nivo zvočne moči<br/>h) Zagotovljen nivo zvočne moči<br/>i) Neto instalirana moč<br/>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:<br/>o) Kraj in datum</p>                                                    | <p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)<br/>1. Firma<br/>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica</p> <p>a) Tip / Osnovni model<br/>c) Serijski broj<br/>d) motor s unutrašnjim izgaranjem<br/>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:<br/>4. Pozivanje na usklađene norme<br/>g) Izmjereni nivo zvučne snage<br/>h) Garantovani nivo zvučne snage<br/>i) Neto instalisana snaga<br/>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:<br/>o) Mjesto i datum</p>                                                | <p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b><br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)<br/>1. Spoločnosť<br/>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Zametač</p> <p>a) Typ / Základný model<br/>c) Výrobné číslo<br/>d) spaľovací motor<br/>3. Je v zhode s nariadeniami smernic:<br/>4. Odkaz na Harmonizované normy<br/>g) Nameraná úroveň akustického výkonu<br/>h) Zaručená úroveň akustického výkonu<br/>i) Čistý inštalovaný výkon<br/>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:<br/>o) Miesto a Dátum</p>                                             |
| <p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declaratie de Conformitate</b><br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)<br/>1. Societatea<br/>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de măturat</p> <p>a) Tip / Model de bază<br/>c) Număr de serie<br/>d) motor cu combustie<br/>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:<br/>4. Referinţă la Standardele armonizate<br/>g) Nivel de putere sonoră măsurat<br/>h) Nivel de putere sonoră garantat<br/>i) Putere netă instalată<br/>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic<br/>o) Locul şi Data</p> | <p><b>LT</b> (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b><br/>(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)<br/>1. Bendrovė<br/>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Šlavinio mašina</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis<br/>c) Serijos numeris<br/>d) vidaus degimo variklis<br/>3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas:<br/>4. Nuoroda į suderintas Normas<br/>g) Išmatuotas garso galios lygis<br/>h) Užtikrinamas garso galios lygis<br/>i) Įstaliuota naudingoji galia<br/>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:<br/>o) Vieta ir Data</p>                                 | <p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b><br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)<br/>1. Uzņēmums<br/>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: KSlaučšanas mašina</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis<br/>c) Sērijas numurs<br/>d) iekšdedzes motors<br/>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:<br/>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem<br/>g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis<br/>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis<br/>i) Uzstādītā neto jauda<br/>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:<br/>o) Vieta un datums</p> |
| <p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstva)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)<br/>1. Preduzeće<br/>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistilica</p> <p>a) Tip / Osnovni model<br/>c) Serijski broj<br/>d) motor s unutrašnjim sagorevanjem<br/>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:<br/>4. Pozivanje na usklađene norme<br/>g) Izmereni nivo zvučne snage<br/>h) Garantovani nivo zvučne snage<br/>i) Neto instalisana snaga<br/>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure<br/>o) Mesto i datum</p>                | <p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO декларация за съответствие</b><br/>(Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част A)<br/>1. Дружеството<br/>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Метачка</p> <p>a) Вид / Базисен модел<br/>c) Сериен номер<br/>d) мотор с вътрешно горене<br/>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:<br/>4. Базирано на хармонизираните норми<br/>g) Ниво на измерена акустична мощност<br/>h) Гарантирано ниво на акустична мощност<br/>i) Нетна инсталирана мощност<br/>n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:<br/>o) Място и дата</p> | <p><b>ET</b> (Algpärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b><br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)<br/>1. Firma<br/>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Tänavapühkija</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel<br/>c) Matrikkel<br/>d) Sisepõlemismootor<br/>3. Vastab direktiivide nõuetele:<br/>4. Viide ühtlustatud standarditele<br/>g) Mõõdetud helivõimsuse tase<br/>h) Garanteeritud helivõimsuse tase<br/>i) Installeeritud netovõimsus<br/>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:<br/>o) Koht ja Kuupäev</p>                                                                                                         |

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| LWA                                                                               |  |
| dB                                                                                |  |
| Type: .....                                                                       |  |
| Art.N .....                                                                       |  |
| ..... -s/n .....                                                                  |  |



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England